

## TUDO SOBRE CASCAIS

### Congresso Internacional de Cidades Educadoras 2018

Um júri internacional considerou que Cascais tem melhor qualidade de vida do que Granollers (Espanha), Rennes (França), Tampere e Helsínquia (Finlândia), cidades que também estavam na corrida à organização do evento. **p.8**

### Miguel Rocha Vieira, o chef três estrelas Michelin, em entrevista



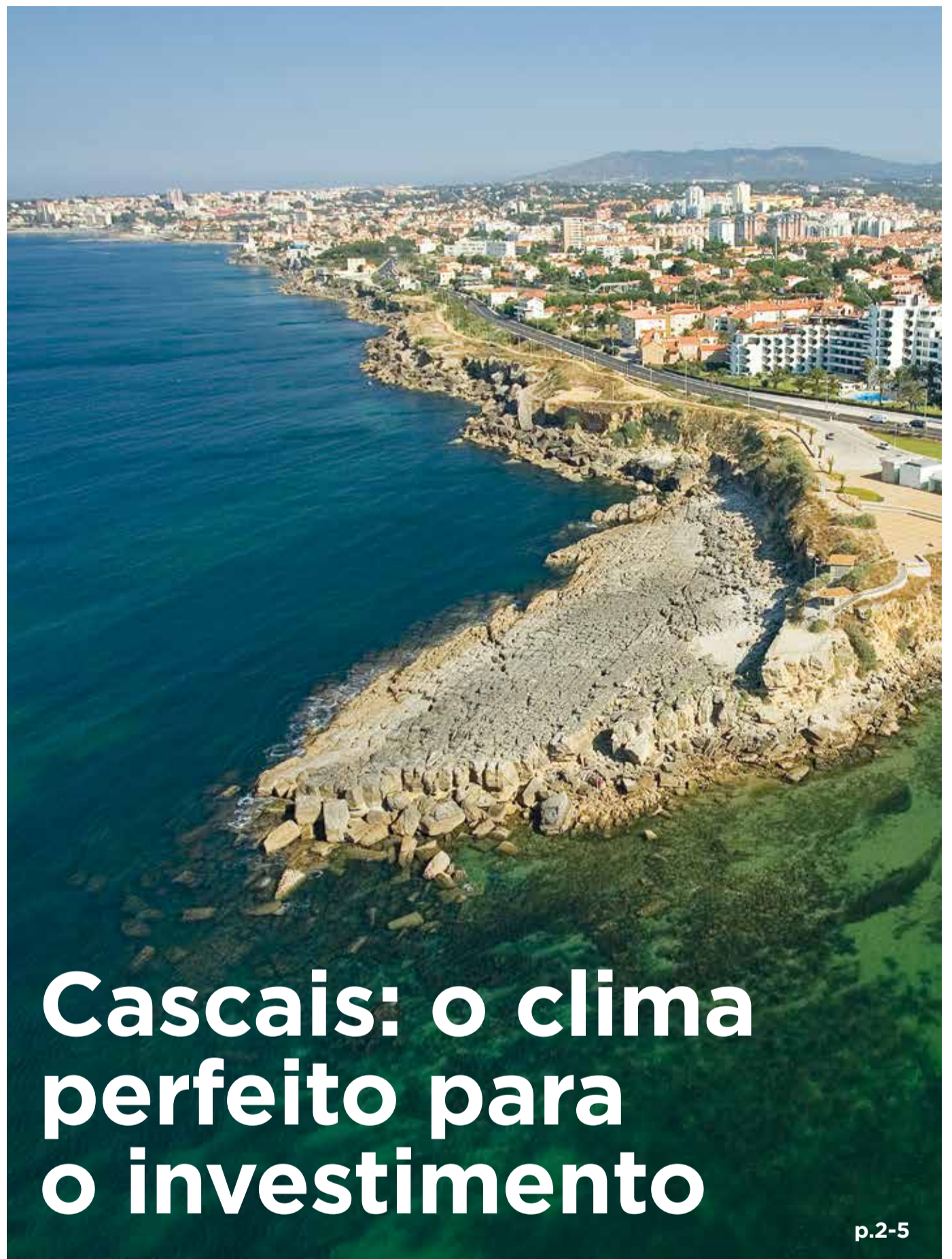
p.6-7

### Tesouros do Museu Nacional Grão Vasco

Pintura e escultura dos séculos XVI e XVII. São obras inéditas que se mostram, pela primeira vez, no Centro Cultural de Cascais. Até 19 de junho. **p.11**

### C also in English powered by AngloINFO

Cinema is back in Town, a new hostel in Cascais and Meet Elena Piatok are some of the highlights of this edition. The place where Cascais and expats meet. **p.14-15**



# Cascais: o clima perfeito para o investimento

p.2-5

## Tem uma IDEIA?

O Orçamento Participativo 2016 está a chegar.

[cascaisparticipa.pt](http://cascaisparticipa.pt)

p.8



Turismo. A tentação irresistível de Cascais. É uma realidade assente na relação dos investidores, e também dos munícipes, com o concelho. Há um clima perfeito que combina razões naturais e económicas que fazem de Cascais um lugar muito atrativo para os negócios. São os dirigentes de grandes, médias e pequenas empresas que o dizem e os cascalenses que vêem o emprego emergir nas mais variadas áreas, fruto também da “bagagem” que traz o turismo. Do setor hoteleiro à restauração. Do imobiliário ao aluguer de automóveis. Áreas de negócio que crescem com o turismo. Este é um **C** que lhe dá conta do impacto económico do turismo no concelho.

O Orçamento Participativo (OP). Em abril arranca mais uma edição do OP Cascais. O desafio está lançado. Em 2015, o concelho registou todos os recordes de participação em Portugal, sendo o segundo mais votado da Europa, com cerca de 56 mil votos. Em 2016, queremos ser ainda melhores. Veja como participar nas páginas mais à frente. Contamos consigo!

Cidade Educadora. O Orçamento Participativo é um apelo à cidadania e que faz de Cascais uma “cidade educadora”. Mas há mais. No concelho, há vivências, experiências para os que cá vivem fruto de políticas nas áreas de Ambiente, Educação, Social e Cidadania, entre outras, que também fazem de Cascais uma “cidade educadora” e um concelho que envolve os cidadãos nas estratégias locais. Exemplos que levaram um júri internacional a escolher Cascais para organizar o XV Congresso Internacional de Cidades Educadoras, em 2018, reconhecendo o concelho como o melhor em qualidade de vida, à frente das cidades de Granollers (Espanha), Rennes (França), Tampere e Helsínquia (Finlândia), que também estavam na corrida à organização do evento. 2018. O ano em que Cascais é a Capital Europeia da Juventude.

Miguel Rocha Vieira. Já correu mundo, mas continua a dizer que “Cascais é a minha terra”. É o único *chef* português com três estrelas Michelin. Nas páginas 6 e 7, deixe-se levar pela entrevista a este cascalense de 37 anos.

Pessoas. É para elas que Cascais se define, se empenha, se encontra. Neste **C** trazemos-lhe profissões do concelho. Profissões consideradas em vias de extinção. São ofícios que munícipes como José Gonçalves e Reinaldo Oliveira teimam em preservar, em não deixar que o tempo lhes passe por cima. Da madeira, José Gonçalves faz nascer esculturas que retratam música, animais, experiências de vida e fé. Na rua, quem passou já pelo Jardim Visconde da Luz e não se deparou com o empenho de Reinaldo Oliveira? É engraxador de sapatos. “Embaixadores, juizes, advogados, médicos e até o Presidente da República”, já todos passaram pelas mãos deste “mestre da graxa”. Contou-nos a sua experiência de vida, que começou no Norte do país. Está na página 12.

Cascais é de todos e de cada um. É do turista que chega de novo e é dos cá vivem desde sempre! Este é o seu **C**. Chega-lhe, em plena primavera e de “cara” renovada. Sempre pensado em si e para si. Boas leituras!

# Cascais: o clima perfeito para o investimento



O Sheraton Cascais Resort foi inaugurado em fevereiro de 2016 na presença da secretária de Estado do Turismo, Ana Mendes Coutinho; do presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras e do presidente da Starwood Hotels para a Europa, África e Médio Oriente, Michael Wale

**A recente inauguração de unidades hoteleiras no concelho de Cascais representa um investimento no setor turístico, mas é também um barómetro para a economia local e para o emprego. Neste setor específico, o apelo faz-se sentir em todos os segmentos. Também a restauração, o setor imobiliário e o aluguer de automóveis são áreas de negócio que crescem à boleia do turismo.**

A entrada da marca Sheraton no mercado hoteleiro de Cascais é, na opinião de Pedro Santos, diretor-geral do Sheraton Cascais Resort, um sinal da florescente economia cascalense que atrairá novos segmentos do turismo para o concelho e fará aumentar o rácio de empregabilidade

deste setor. “Fizemos um investimento muito elevado, cerca de 50 milhões de euros”, refere o diretor-geral da unidade recentemente inaugurada na Quinta da Marinha, razão pela qual foi importante atrair uma marca como a Sheraton para Cascais: “Assegura o nosso investimen-

to, posiciona a unidade hoteleira e o próprio destino, puxando-os muito para cima”. Para este diretor-geral da unidade hoteleira “estas cadeias conseguem atrair um nível de clientes e um posicionamento dos clientes que dificilmente unidades privadas o fazem” e manifesta a “expectativa de com este investimento atrair pessoas com um poder aquisitivo bem mais elevado, que procura unidades com este prestígio e com esta qualidade”.

Esta unidade hoteleira privilegiará, entre outros, o “cliente de golfe” e desde logo, pela proximidade, quantidade e variedade de *greens* no concelho, nove ao todo. Mas há uma outra e mais forte razão, adianta Pedro Santos, que se prende com o facto de “o cliente golfe ser um cliente de cinco estrelas, posiciona a unidade ao longo do ano inteiro, favorece principalmente os períodos de época baixa e média que são, muitas vezes, os períodos mais difíceis

Não recebe o **C** em casa? Envie um mail para: [dmco@cm-cascais.pt](mailto:dmco@cm-cascais.pt)

Propriedade: Câmara Municipal de Cascais Coordenação/Edição: Departamento de Comunicação Redação: Ana Filomena Almeida, António Sarmento, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Alexandra Martins, Paula Lamas Fotografia: Sara Bogarim, Maria Carolina Luzia, Débora Moreira, Sara Sousa Multimédia: Ana Laura Alcântara, António Maria Coelho, António Maria Correia, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva Grafismo e paginação: Ana Pinheiro, Ana Rita Garcia Venâncio. Tiragem: 120.000 exemplares Periodicidade: Mensal Depósito legal: 332367/11



O requinte dá as boas vindas a quem chega ao Sheraton Cascais Resort



O Intercontinental Estoril veio reforçar a oferta de luxo em Cascais

de posicionar a propriedade”. E, dessa forma, acrescenta, “potenciam a estabilidade ao longo do ano” no que respeita às taxas de ocupação “com preços médios altos”.

Por outro lado, refere o diretor-geral do Sheraton Cascais Resort, o golfista é um forte consumidor, “utilizando bastante os restaurantes, os bares, os spas”, o que faz dele um cliente muito interessantes para a área hoteleira, “mas também para toda a indústria de restaurantes comidas e bebidas” da região. Mas não é só o turismo proporcionado pelo golfe, esclarece Pedro Santos: “Há muitos desportos aqui no concelho que convivem muito bem com este setor, são os casos do ténis e os cavalos. Temos o prazer de ter aqui ao lado o *Racket Center*, com vários courts de ténis cobertos e não cobertos e isso deu-nos a possibilidade de atrair uma série de clientes que vêm fazer estágios aqui na região”. Mas também os amantes e profissionais dos desportos com cavalos: “Temos aqui o picadeiro da Quinta da Marinha que nos deu a possibilidade de trazer muitos clientes durante este período do inverno”.

Por outro lado, a elevada qualidade do serviço prestado neste turismo de cinco estrelas tem



*“Fizemos um investimento muito elevado, cerca de 50 milhões de euros”*

**PEDRO SANTOS**  
DIRETOR-GERAL DO SHERATON CASCAIS

efeitos na empregabilidade no setor: “Os nossos rácios de empregabilidade, que eram de 0,4 por quarto, são hoje em dia quase de 0,8 por quarto. Quase duplicamos o número de pessoas porque o nível de serviço, o nível de qualidade que temos que prestar com os *standard* da marca são bastante superiores e, como tal, tivemos de contratar muitas pessoas e continuamos a contratar. Estamos numa fase de recrutamento e à procura de talentos para a nossa indústria. Mas, vamos duplicar o número

de colaboradores que tínhamos antigamente”, garante Pedro Santos. Segundo dados da Associação de Turismo de Cascais (ATC) o apelo do concelho aos investidores da área de hotelaria, sobretudo no segmento de luxo, é uma realidade que já era perceptível nos finais do ano passado. Cascais registava um aumento de 1,3% no número

de dormidas (1.260 milhões) e mais de 5,5% de hóspedes (466 mil). Estes números terão muito provavelmente influenciado a vinda para Cascais de cadeias como o Sheraton ou o Martiñhal. No total, a oferta hoteleira conta com 14 alojamentos de cinco estrelas, sete de quatro estrelas e cinco de três estrelas, associados da ATC.

### Visitantes apaixonam-se pela Natureza

Cascais é também um concelho de acolhimento para todos e os hostels são prova disso. O Salty Pelican Beach Hostel & Surf Camp foi inaugurado este mês pelo presidente da autarquia, Carlos Carreiras. Um negócio criado por um português, um



O Salty Pelican Beach Hostel & Surf Camp deu nova vida a um edifício centenário



*“Cascais é o local perfeito para viver e montar um negócio. O nosso sonho tornou-se realidade”*

**TIAGO COUTINHO, MONIKA ACHHORNER E GARETH TEAGUE**  
SÓCIOS DO SALTY PELICAN BEACH HOSTEL & SURF CAMP

sistema dunar Guincho-Cresmina. Serve como ponto de partida para momentos de descoberta, uma vez que o espaço leva os visitantes a explorarem, através de um percurso de passadiços, as dunas do Guincho e as suas especificidades. A recuperação ambiental da Duna da Cresmina valeu mesmo o primeiro prémio de turismo sustentável. O Prémio “Vistas - VISION Innovation for Sustainable Tourism Awards 2014” é uma iniciativa do “DestiNet Innovation Group”, que colocou Cascais como referência no turismo sustentável, assinalando a requalificação ambiental iniciada em 2010 no “Centro de Interpretação da Duna da Cresmina e Quinta do Pisão”. Sobre esta última, um exemplo de como se completa o ciclo de sustentabilidade ambiental, social e económica (nos trabalhos no espaço florestal envolvente, na horta biológica e na venda dos produtos), o objetivo é também atrair mais turistas.

australiano e uma austríaca. Tiago Coutinho, 23 anos, finalista do Curso de Direção e Gestão Hoteleira na Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril e o australiano Gareth Teague conheceram-se em 2009 e nunca perderam o contacto. “Eu já tinha feito um estudo de mercado para a universidade e percebemos que a criação de um *hostel* em Cascais era rentável. Aliás, ainda antes de entrarmos em funcionamento e de termos fotografias do *hostel* já tínhamos largos milhares de euros em reservas internacionais”, diz Tiago, um dos três sócios do *hostel*, que abriu portas no dia 12 de março.

*Duna da Cresmina, Guincho, e Quinta do Pisão são locais de culto para o turismo da natureza.*

A meio do caminho juntou-se a austríaca Monika Achhorne, namorada de Gareth. Este casal viajou durante 11 anos e conheceu 45 países. Até que um dia, convidados por Tiago, chegaram a Cascais. Foi amor à primeira vista. “É o local perfeito para viver e montar um negócio. O nosso sonho tornou-se realidade”, explica o casal de 34 e 31 anos, respetivamente. O público-alvo são jovens entre os 20 e os 35 anos, na maioria estrangeiros, que procuram um bom ambiente para relaxar. Aulas de *surf*, sessões de *yoga* ou *Kitesurf* são algumas atividades à disposição. “Este projeto bate certo com as políticas

que procuramos manter a nível municipal. O espírito de empreendedorismo faz cada vez mais falta”, explica Carlos Carreiras.

O “Blue Boutique Hostel & Suites”, a poucos minutos a pé da Praia da Poça, o Limonade Hostel, situado no centro de Cascais e o “Perfect Spot”, na Avenida de Sintra, são outros *hostels* à disposição dos turistas, segundo a ATC.

No Núcleo de Interpretação da Duna da Cresmina o número de visitantes internacionais tem vindo a aumentar. O projeto é um espaço criado com o objetivo de dar a conhecer a fauna e a flora únicas associadas ao

#### **Aumento no aluguer de carros**

O aumento da oferta hoteleira nos vários segmentos indicia um crescimento deste mercado do turismo. Mas há outros indicadores. No primeiro bimestre do ano “houve um aumento no número de viaturas alugadas”, é o que nos garante um dos funcionários do balcão da Europcar, em Cascais. Um facto que pode estar associado também a uma ligeira quebra nos preços de aluguer de automóveis. Esta redução nos custos do aluguer foi “adotada por todos os operadores”, garante-nos o funcionário, mas este aumento assinalado “terá também muito





São cada vez mais os turistas em Cascais que dinamizam o comércio tradicional

a ver com um crescimento do número de turistas em Cascais”. Já numa das casas de câmbio contactada na Vila de Cascais, o responsável por uma das operadoras assegura que não há, neste momento, uma estatística que possa levar a conclusões sobre a evolução deste negócio nos últimos meses. Ainda assim, a percepção de quem diariamente trabalha neste negócio é a de que “o movimento não parece ter sofrido grandes alterações”.

**A expansão do mercado imobiliário e da restauração**

O mercado imobiliário é outro negócio em expansão. Numa das lojas Remax do concelho, na Avenida Valbom, o consultor Edgar Carvalho explica que a “procura de casas para comprar e arrendar aumentou 60% desde o ano passado.” Turistas europeus, brasileiros e sul-africanos são os principais clientes. “Procuram sobretudo alojamen-

tos no centro da vila”, sublinha. Chama-se “LOCAL – Your Healthy Kitchen” e abriu recentemente o seu primeiro espaço em Cascais, no Mercado da Vila. “Há um ano nada indicava que eu iria abrir um restaurante de alimentação saudável. Apaixonada por este tipo de cozinha e por sabores diferentes, andava distraída com o meu blogue mas sem perspetivas profissionais na área. Mas visitei este espaço que estava vago e fiquei rendida. Depois foi cons-

truir o projeto e o conceito por trás do Local”, diz Maria Gray, a responsável deste estabelecimento.

Segundo esta empresária, o Mercado da Vila “é um lugar muito especial e que está a ganhar força enquanto destino e lugar turístico.” A cozinha saudável tem sido apreciada pelos turistas que frequentam o restaurante. Foi sempre o propósito do projeto ter um restaurante à semelhança de muitos *delis* e *kitchens*, que apareceram e são hoje uma presença fortíssima em cidades como Londres e Nova Iorque. E onde é que Maria Gray compra os seus produtos? “Temos vários parceiros de produção de origem biológica e o nosso compromisso passa por utilizar o mais possível estes produtos. Todos os nossos leites vegetais, cereais, leguminosas e outros ingredientes ditos mercearia seca são sempre de produção biológica.

Quanto aos legumes e fruta, gostamos de trabalhar com os vendedores da praça de Cascais. O peixe é sempre fresco e o frango é do campo. Os ovos biológicos”, acrescenta.

Apesar de ter inaugurado o espaço há pouco tempo, Maria Gray tem notado um crescimento ao nível dos clientes internacionais. “Temos histórias engraçadas com clientes internacionais. Quando “tropeçam” no Local aquando de uma visita ao Mercado é muito comum vol-



*“É um lugar muito especial e que está a ganhar força enquanto destino e lugar turístico.”*

**MARIA GRAY**  
PROPRIETÁRIA DO RESTAURANTE LOCAL - YOUR HEALTHY KITCHEN, NO MERCADO DA VILA

tarmos a vê-los com muita frequência enquanto dura a estada em Cascais. Quanto à comunidade internacional residente na área e mesmo em Lisboa, temos visto um aumento significativo dos nossos clientes.”

*“A procura de casas para comprar e arrendar aumentou 60% desde o ano passado. Turistas europeus, brasileiros e sul-africanos são os principais clientes.”*

**EDGAR CARVALHO**  
CONSULTOR IMOBILIÁRIO



Interior do restaurante “Local – Your Healthy Kitchen”

# Conhecer

MIGUEL ROCHA VIEIRA, O CHEF TRÊS ESTRELAS MICHELIN

***“Esta era a praia onde eu passava o verão. Cascais é a minha terra”***

Miguel Rocha Vieira, de 37 anos, tem no curriculum três estrelas Michelin: no restaurante Fortaleza do Guincho e nos restaurantes Costes e Costes Downtown, ambos em Budapeste. Depois de ter estado 17 anos fora do país, para estudar e trabalhar, confessa que sentiu a falta “do cheiro a mar”. E, por isso, quando recebeu o convite para trabalhar em Cascais aceitou de imediato.



**Como olha para Cascais?**

Esta era a praia onde eu passava o verão [ao lado da Fortaleza do Guincho] e é a minha terra. Depois de ter estado 17 anos fora, o que mais senti falta foi do cheiro do mar, da maresia.

**Quando tem um dia livre qual é o seu passeio preferido?**

Às vezes à tarde meto-me no carro, ando por aí, falo com os produtores, os pescadores. Estou a descobrir um mundo todo novo.

**Onde compra os produtos?**

A Fortaleza do Guincho sempre foi conhecida por ter uma pauta clássica francesa. Agora, tirando a manteiga e uma carne, o resto é tudo nacional. É a direção para onde estamos a ir. Se temos mar à frente são coisas do mar que vamos cozinhar. Os clientes não vão encontrar aqui uma coisa que veio da América do Sul e viajou 15 horas de avião.

**Costuma ir aos mercados aqui do concelho?**

Vou às quartas e aos sábados. Privilegio os legumes, vamos muito pelas estações do ano e pelo que há no momento. Mas também quero viajar pelo país, falar com os produtores porque eles sabem melhor que ninguém aquilo que vendem: o que está bom, o que não está bom e como se cozinha.

**Nasceu em Cascais e, aos 19 anos, partiu para Londres. Porquê?**

Fui estudar Gestão Hoteleira. Mas a minha ida para Londres foi um pretexto para sair de casa, ir viver para uma grande metrópole. Então tive de arranjar um pretexto lá em casa que



justificasse a minha ida para fora. Portugal vive do turismo e pensei que no dia que quisesse voltar a casa, com um canudo tirado lá fora, teria facilidade em arranjar emprego. Depois, no segundo ano desse curso, uma das disciplinas era cozinha e tive essa sorte de ter encontrado aquela que é a minha vocação. Não queria tirar um curso que não me dizia nada

e não queria definitivamente trabalhar num escritório das nove às cinco.

**E como se deu o salto para Budapeste?**

Entretanto matriculei-me numa escola de cozinha e estive um ano a trabalhar em Londres. Depois estive em França e em Espanha. Quando senti que estava pronto para dar o salto,

tomar a chefia de uma cozinha, comecei à procura de emprego num jornal francês. Enviei vários CV's para Budapeste. Havia um projeto novo que ia abrir e precisavam de algum *know how* porque os donos dos restaurantes não são do meio e têm essa sensibilidade. Passados dois meses estava a viver em Budapeste.

**Quantos anos esteve nessa cidade?**

Estive sete anos e conquistei duas estrelas *Michelin*. A outra é da Fortaleza do Guincho. Mas é importante clarificar. Os *chefs* não têm estrelas *Michelin* porque as estrelas são atribuídas a estabelecimentos e não à pessoa. As estrelas são atribuídas à cozinha que é feita nesses restaurantes e, claro, há um *chef* à frente. Quem tem a distinção é a Fortaleza e os dois restaurantes Costes em Budapeste.

**Quando se chega a este patamar é uma enorme responsabilidade...**

Ninguém quer estar associado à perda de uma estrela, mas a responsabilidade e o que eu quero – e digo isto agora porque já levo alguns anos disto – é que as pessoas que vêm aqui jantar ou almoçar saiam com um sorriso na cara e que tenha valido a pena o tempo e



O chef Miguel Rocha Vieira elaborou uma receita para o C de "sapateira da nossa costa"

o dinheiro que gastaram. Não acordo de manhã, nem faço as 15 ou 16 horas por dia a trabalhar, por vezes sem um dia de folga com o objetivo de ter uma estrela. Uma coisa vem com a outra.

**Os turistas que recebe na Fortaleza do Guincho são de que nacionalidades?**

Franceses, espanhóis, alemães. E também muitos clientes portugueses. Janeiro e fevereiro foram meses fantásticos se olharmos para os anos anteriores. Portanto, está a correr bem.

*“A minha cozinha começa aqui [Mercado da Vila de Cascais]”*



# Cidades Educadoras: A vitória de uma estratégia

## XV Congresso Internacional das Cidades Educadoras 2018

Um júri internacional reconheceu Cascais como o concelho com melhor qualidade de vida, entre todas as cidades que estavam na corrida à organização do XV Congresso Internacional das Cidades Educadoras 2018: Granollers (Espanha), Rennes (França), Tampere e Helsínquia (Finlândia).

“A escola é a âncora da cidadania”, disse Carlos Carreiras em reação à atribuição da organização deste evento, que volta a colocar Cascais nas bocas do mundo pela aposta, cada vez mais, no bem-estar dos munícipes e dos visitantes, e do envolvimento dos que cá vivem nas estratégias locais. Cascais é também premiada por ser uma “Autarquia + Familiarmente Responsável”, por colocar as famílias no centro das políticas públicas. E dentro e fora do país, é um concelho distinguido pelas suas preocupações ambientais. Na génese do desfecho desta e de outras candidaturas vencedoras, o presidente da autarquia evidencia um conjunto de políticas educativas, designadamente a aposta na “educação formal e não formal”, a importância da “abertura da escola à comunidade”, como iniciativa potenciadora da troca de conhecimentos, mas, sobretudo, a consciência cívica manifestada, por exemplo, no envolvimento dos munícipes em ações de voluntariado - foram três mil em 2015 - ou ainda o envolvimento dos cidadãos na gestão autárquica através do Orçamento Participativo, o segundo mais votado da Europa, já em preparação para a edição de 2016.



O presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, entregou certificados a entidades, que representam três mil voluntários, como reconhecimento pelo seu trabalho no concelho, em 2015

### Cascais organiza congresso internacional em 2018

À atribuição da organização deste Congresso de 2018, junta-se ainda a organização da Capital Europeia da Juventude que ocorrerá no mesmo ano. Na opinião do presidente Carlos Carreiras, este reconhecimento é o corolário de uma trajetória pontuada por políticas educativas: “Abrimos a escola à sociedade num movimento de influência positiva e recíproca. A escola é o centro da nossa comunidade. É a partir da educação e do incremento dos níveis de conhecimento dos nossos cidadãos que desenhamos políticas ambientais mais sustentáveis, políticas de crescimento mais duradouro e solidário, e políticas de parti-

cipação e inclusão mais fortes”. Ora, no conceito de cidades educadoras, o município produz soluções para as chamadas “inércias deseducadoras”, oferecendo “importantes elementos para uma formação integral” dos seus cidadãos. São essas competências cívicas adquiridas, como sustenta o autarca, na “educação formal e não formal” que geram cidadãos cada vez mais capazes de, como se refere na Carta de Princípios, “expressar, afirmar e desenvolver o seu potencial humano, assim como a sua singularidade, a sua criatividade e a sua responsabilidade”.

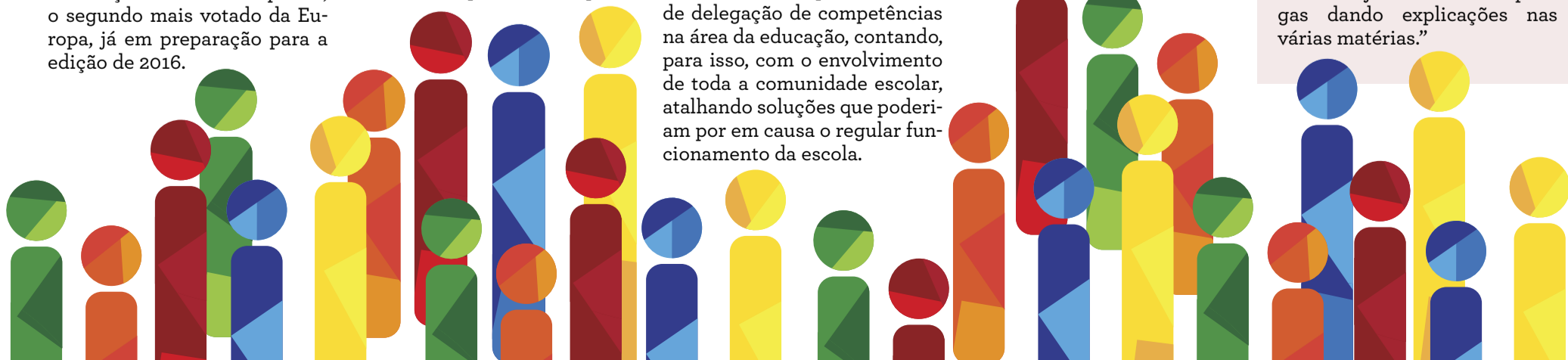
Em 2015, por exemplo, a autarquia cascalense, numa antecipação aos demais autarcas do país, assumiu, antes dos prazos definidos, a responsabilidade de delegação de competências na área da educação, contando, para isso, com o envolvimento de toda a comunidade escolar, atalhando soluções que poderiam por em causa o regular funcionamento da escola.

*“É a educação, a formal e a não formal, que está na base do nosso sucesso enquanto comunidade.”*

**CARLOS CARREIRAS**  
PRESIDENTE DA CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS

### CASCAIS MOVIMENTOU 3.000 VOLUNTÁRIOS EM 2015

O voluntariado é outro dos pilares da consciência cívica cascalense. Carlos Carreiras distinguiu, no passado dia 18 de março, numa cerimónia no Centro Cultural de Cascais, entidades que representam três mil voluntários, que se desenvolveram o seu trabalho, em 2015, no concelho. O presidente da autarquia destacou a importância do voluntariado na caracterização do concelho: “Exercitam a cidadania ativa” e ajudam, a que “Cascais seja cada vez mais um concelho mais solidário, mais justo mais atrativo e mais competitivo”. Carlos Carreiras quis reconhecer na cerimónia, a importância deste “movimento de energia positiva” que “tem vindo a crescer”, lançando por isso o repto a quem faz voluntariado para que, se ainda não o fez, se inscreva na Centro de Voluntariado de Cascais. Ainda assim, o número de ações de voluntariado nas várias áreas de intervenção - da preservação ambiental ao apoio social - são já, na opinião de Carlos Carreiras, “uma base sólida”. Francisco Galvão e Constança Vilar são dois exemplos do espírito de voluntariado. Ele está a finalizar a faculdade e ela já acabou os estudos são ambos voluntários da Fundação o Século: “Fazemos voluntariado uma vez por semana que facilmente conciliamos com as nossas outras tarefas. Ajudamos duas raparigas dando explicações nas várias matérias.”





# Tem uma IDEIA?

## Orçamento Participativo arranca em abril

Arranca em abril o Orçamento Participativo (OP) com um enorme desafio lançado ao munícipe cascalense, tendo em conta a participação cívica recorde que constituiu o de 2015. Com um valor total global superior a quatro milhões de euros e 21 projetos vencedores, o OP Cascais 2015 foi o maior de sempre na história do Orçamento Participativo de Cascais. Com perto de 56 mil votos, um número que representa mais de 50% da totalidade das votações dos OP anteriores, o OP 2015 bateu todos os recordes em Portugal, incluindo o do município lisboeta, o mais populoso do país e, mesmo na Europa, só Paris conseguiu melhor. É este o desafio para 2016, cujas sessões públicas de participação decorrerão entre 23 de abril e 14 de maio.

### SESSÕES PÚBLICAS DE PARTICIPAÇÃO

- S. Domingos de Rana | Grupo Recreativo e Dramático 1º de Maio | **23 de abril (15h)**
- Cascais/Estoril | Centro de Convívio do Bairro do Rosário | **26 de abril (21h)**
- Carcavelos/Parede | Centro Comunitário Paróquia de Carcavelos | **28 abril (21h)**
- Alcabideche | Grupo de Instrução Popular da Amoreira | **2 maio (21h)**
- Carcavelos/Parede - Sociedade Musical União Paredense | **4 maio (21h)**
- S. Domingos de Rana | Escola Secundária Frei Gonçalo de Azevedo | **6 maio (21h)**
- Cascais/Estoril | Centro Social Paroquial São Pedro e São João do Estoril | **10 de maio (21h)**
- Alcabideche | Escola Secundária IBN Mucana | **12 de maio (21h)**
- Cascais | Praça 5 de Outubro | **14 de maio (15h)**

#### **E o que é o OP?**

Trata-se de um mecanismo que permite aos cidadãos decidirem sobre uma parte do orçamento municipal. No OP Cascais, o executivo destaca uma parte do orçamento e convida todos os cidadãos a identificar, debater e priorizar projetos para o Concelho.

#### **Como apresentar uma proposta?**

Participando numa das 9 sessões públicas que irão decorrer pelo concelho.

#### **Quem pode apresentar propostas?**

Todas as pessoas maiores de 16 anos que comprovadamente residam, trabalhem, ou estudem no concelho de Cascais.

#### **Pode apresentar-se uma proposta para qualquer freguesia?**

Não, as propostas apresentadas têm de corresponder à freguesia onde decorre a sessão. Apenas na última sessão que se irá realizar na sede do município, em Cascais, serão admitidas propostas para todas as freguesias.

#### **Que tipo de proposta se pode apresentar?**

Propostas específicas e delimitadas no território municipal; que incluam as competências e atribuições da CMC; que sendo de competência de outros se destinam a fins públicos; não excedam o montante de 300 mil euros e não ultrapassem 24 meses de execução.

#### **A proposta tem que ser necessariamente um investimento/obra?**

Não, podem apresentar-se ao OP projetos imateriais na área de inovação e conhecimento.

#### **Qual é o montante atribuído ao OP?**

O montante global por edição é de 1.500,000€ (um milhão e meio de euros).

Consulte toda a informação em [cascaisparticipa.pt](http://cascaisparticipa.pt)

### AINDA TEM DÚVIDAS SOBRE O OP CASCAIS?

Se estava a pensar apresentar uma proposta no OP de 2016 não perca a oportunidade para esclarecer as dúvidas que possa ter. Em fase de preparação, estando agendada a primeira sessão pública de participação para 23 de abril, a Câmara Municipal de Cascais vai organizar sessões de esclarecimento onde os munícipes podem esclarecer todas as dúvidas quer na dimensão das propostas que poderão apresentar, quer sobre o processo da análise técnica ou ainda sobre a fase de votação.

Inscreeva-se até 3 dias úteis antes da data em que pretende participar para o email [opcascais@cm-cascais.pt](mailto:opcascais@cm-cascais.pt) ou através do 21 481 5333.

#### **Sessões de esclarecimento**

- 5 abril, 18h . Alcabideche
- 14 abril, 18h . Parede e Carcavelos
- 18 abril, 18h . São Domingos de Rana

Os locais onde se irão realizar estas sessões serão definidos em função do número das inscrições.



# Degustar vinhos no centro da Vila de Cascais

Marque na agenda!

29 - 30 abril e 1 maio

MERCADO DA VILA CASCAIS

**MERCADO do VINHO**

MERCADO DA VILA . CASCAIS '16

6ª 16h - 22h sáb 10h - 22h dom 10h - 20h

- Provas comentadas
- Degustações
- Gastronomia
- Harmonizações
- Música

VÁ DE COMBOIO 2€ IDA E VOLTA LINHA DE CASCAIS

MAIS INFORMAÇÃO [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

CASCAIS  
Tudo começa nas pessoas

Patrocínio Parceiros

SAGRES COMPANHIA PORTUGUESA SAPO SIEMENS

Um turista brasileiro, na casa dos 60 anos, subiu a rua Frederico Arouca, em Cascais e entrou na garrafeira Wine Shop. Residente nos Estados Unidos, mas bastante apreciador dos vinhos portugueses, entrou na loja e pediu apenas uma referência: Xaino, da região do Douro.

“Comrou mais de 40 garrafas. E também levou uma de Cartuxa. Um guarda-costas transportou as embalagens para o carro”, diz uma funcionária da garrafeira Wine Shop. A reputação internacional dos vinhos portugueses é inquestionável e as exportações do vinho português demonstram também este dinamismo do sector. “Os cidadãos estrangeiros conhecem os vinhos pelas castas. Pedem um Merlot ou um Chardonnay”, diz José Rosa, o dono de outro estabelecimento, aberto há 30 anos. Nas garrafeiras de Cascais os vinhos primam pela qualidade e variedade. Alentejo, Douro, Tejo ou Açores são regiões muito procuradas. Sejam clientes portugueses ou internacionais, todos estão bem informados sobre a qualidade dos produtos. “Há muitas lojas boas no concelho. O vinho alentejano é o meu preferido e compro sempre uma garrafa em ocasiões especiais”, diz José Matos, gestor de automóveis, que entrou na loja Vinhovinho. com para oferecer um presente a um familiar. O funcionário do estabelecimento trabalha há 15 anos nesta área. Ganhou experiência em feiras da especialidade, produtores e leituras. “A acidez pode ser a características menos consensual”, explica. Perto dali, na Big Wine, estão colocadas várias mesas com copos e vinhos. “Em breve iremos vender vinho a copo”, conta o funcionário da loja. No interior da loja, uma turista espanhola faz pequenas provas de vinho do Porto, ginja e também de outras regiões. No final, acabou por comprar algumas garrafas. Na garrafeira Regimento 19 o vinho Porta 6, feito com base em uvas de Tinta Roriz, Castelão e Touriga Nacional, é um dos mais procurados, especialmente pelos ingleses. “Este vinho apareceu num programa de culinária no Reino Unido e, desde então, ganhou aqui muita fama”, explicou a funcionária.



## 1 BIG WINE

Rua Frederico Arouca, nº 368 A

## 2 GARRAFEIRA WINE SHOP

Rua Frederico Arouca, nº 383 A

## 3 VINHOVINHO.COM

Rua Sebastião José de Carvalho e Melo, nº 17

## 4 GARRAFEIRA REGIMENTO

Rua Regimento 19 de Infantaria, nº 51

## 5 GARRAFEIRA FAH

Morada: Rua Visconde da Luz, nº3

# As bibliotecas de Cascais estão em festa!



As iniciativas que em Cascais assinalam as comemorações do Dia Mundial do Livro intitulam-se “Bibliotecas em Festa”. As atividades arrancaram a 14 de março com a abertura ao público da exposição de Livros miniatura – Coleção de João Lizardo patente em duas das bibliotecas municipais: Casa da Horta da Quinta de Santa

Clara e Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana que o público poderá visitar, gratuitamente, até 30 de abril. À volta desta mostra, serão dinamizadas atividades como, oficinas de criação de livros miniatura em diversos formatos e materiais dirigidas a grupos escolares de todos os níveis de ensino, público geral e famílias, visi-

tas guiadas e um encontro de debate sobre alguns episódios da história dos Livros Miniatura e da formação da coleção de João Lizardo.

Abril traz ainda mais eventos para evocar o Dia Mundial do Livro em Cascais. Os municípios vão poder partilhar no Facebook da autarquia a sua opinião sobre a iniciativa “O Meu Livro Preferido”. Nesta rede social também será dinamizado um passatempo para promoção e sorteio de edições da Livraria Municipal. A já conhecida atividade de troca de livros usados entre os leitores – “Lidos e Relidos” está de volta às bibliotecas municipais. Nesta ocasião, as bibliotecas aceitarão, também, a devolução de obras requisitadas em atraso. A 23 de abril, Dia Mundial do Livro serão lançadas novas edições na Livraria Digital que continua a engrossar o seu espólio e que o leitor poderá usufruir sem necessidade de se deslocar às bibliotecas municipais.

As comemorações do Dia Mundial do Livro em Cascais decorrem até 7 de maio, terminando com uma sessão da iniciativa

## SABIA QUE ...

- A primeira biblioteca itinerante em Portugal foi criada em Cascais, por Branquinho da Fonseca, em 1953?
- Alguns dos principais vultos da cultura contemporânea, como Sofia de Mello Breyner ou Ruben A., foram leitores das Bibliotecas Municipais de Cascais?
- O livro mais antigo da coleção das Bibliotecas Municipais de Cascais data de 1619? Descubra qual em [cascais.pt/catalogo\\_bibliotecas](http://cascais.pt/catalogo_bibliotecas).
- As Bibliotecas Municipais de Cascais receberam cerca de 190.000 utilizadores em 2015?
- As Bibliotecas Municipais de Cascais têm ao seu dispor cerca de 140.000 documentos?
- A Biblioteca Digital de Cascais lhe permite consultar, onde quer que esteja, os mais importantes livros sobre a história do concelho de Cascais?
- No ano passado se realizaram nas Bibliotecas Municipais 93 sessões de Hora do Conto, 20 das quais para crianças a partir dos 12 meses?
- O Serviço de Apoio às Bibliotecas Escolares gere uma rede municipal composta por 23 equipamentos, nomeadamente 7 Ludobibliotecas e que a maioria destas escolas têm um catálogo disponível em linha?

“O Escritor no seu labirinto, que levará Mário de Carvalho, à Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana para falar com os leitores sobre as suas obras, as temáticas e as obsessões, as

influências literárias e os rituais de escrita, os enredos e as personagens, as fontes de inspiração e a função da literatura. Consulte o programa das comemorações em: [cascais.pt](http://cascais.pt)

# Tesouros do Museu Grão Vasco em Cascais

O Centro Cultural de Cascais expõe, até 19 de junho, alguns dos tesouros do Museu Nacional Grão Vasco, obras reserva deste museu, algumas das quais expostas pela primeira vez.

A exposição proporcionada pelo privilegiado intercâmbio entre o Museu Grão Vasco e a Fundação D. Luís I e pelas boas relações entre as duas autarquias, contou, na inauguração, com a presença do ministro da Cultura, João Soares, a quarta vez que visita o concelho, em três meses como titular da pasta. E o ministro explicou: “Cascais tem cada vez mais importância no plano do trabalho cultural que faz. Tenho muito prazer em constatar isso no meu trabalho diário, por isso vim cá tantas vezes e espero vir outras tantas mais até ao final deste ano”.

Para Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais, este tipo de iniciativas democratizam a cultura: “Criam a oportunidade, também na área da cultura de, cada vez mais portugueses, terem acesso a um conjunto de obras e de

manifestações de arte que de outra forma não teriam”. Perspetiva corroborada pelo ministro: “É uma grande exposição e particularmente interessante e importante porque para além de tudo o mais dá a noção da cooperação que é possível estabelecer entre um grande museu nacional e uma autarquia tão dinâmica no plano cultural como é Cascais”.

Desta mostra, Agostinho Ribeiro, diretor do Museu Nacional Grão Vasco, destaca a obra do pintor icónico, Vasco Fernandes, mas também de outras referências dos séculos XVI e XVII, como por exemplo, “dois seus contemporâneos e continuadores como, Gaspar Vaz ou Simão Rodrigues” ou ainda “Estevão Gonçalves Neto, de um período posterior”, explicou Agostinho Ribeiro.

Inédita é a possibilidade de, quem visita a exposição, poder ver, através de um processo multimédia - da chamada realidade aumentada - a obra-mestra de Vasco Fernandes, o painel de S. Pedro, bem como as 14 telas que representam a vida de Jesus Cristo.



Na inauguração da mostra estiveram presentes o presidente da Câmara, Carlos Carreiras; o presidente da Fundação D. Luís I, Salvato Telles de Menezes; o ministro da Cultura, João Soares e o diretor do Museu Grão Vasco, Agostinho Ribeiro



“S. Pedro” e “S. Paulo”, pintura em óleo s/ madeira de Gaspar Vaz, do séc. XVI

## Cinema e Cultura Judaica estreia em Cascais

Pela primeira vez a “Judaica – Mostra de Cinema e Cultura” acontece em Cascais. Decorrerá no Cinema da Vila e no Centro Cultural, entre os dias 8 e 10 de abril, e integra várias iniciativas que vão do cinema à música e ao debate.

O programa arranca, no Cinema da Vila, com a exibição do documentário “O Cônsul Desobediente – Exílio em Portugal”, dedicada ao cônsul português Aristides de Sousa Mendes e que contará com a presença da realizadora, a austríaca Uli Jürgens. A ante-estreia do thriller histórico, “Fritz Bauer – Agenda Secreta” é outro dos destaques da programação. Na componente musical, destaque para a influência judaica na música clássica, com o concerto da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras, sob a direção do maestro Nikolay Lalov, no domingo, dia 10. Esta manifestação da cultura judaica seguirá depois para Belmonte, no distrito de Castelo Branco.

Mais informação em: [cascais.pt](http://cascais.pt)

## (de) Cascais

## “Perpetuar – Árvores.arte”: peças da vida de José Gonçalves



As árvores ganham nova vida pela mão e arte de José António Gonçalves, colaborador da Câmara Municipal de Cascais. Um trabalho que está à vista na exposição “Perpetuar – Árvore. Arte”, que se mostra, no antigo edifício dos bombeiros, na Praça 5 de Outubro, em Cascais, até 31 de março.

Nascido em Janes, a 26 de outubro de 1955, saiu da escola aos 11 anos e, desde logo, começou a trabalhar. Longe de imaginar que um dia ficaria conhecido pelas suas esculturas em madeira,

José Gonçalves exerceu numa oficina de carpintaria, mas foi enquanto colaborador na autarquia cascalense, que nasceu o gosto de perpetuar as árvores. Mais do que copa e tronco, estes seres vivos passaram a ser peças fundamentais na vida de José Gonçalves. Nelas exhibe música, fé, experiências, gostos e vitórias.

“Há uma parte que transmite um bocado da minha vida. E eu tento expressar na madeira aquilo que sinto. Adoro a natureza, o mar, acredito em algo superior a nós. A natureza e a música dizem-me muito, é algo muito superior, o que me transmite fé e levar o lado positivo da vida”, contou o artista.

Positiva é também a nota que Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais dá a esta exposição que

serve igualmente para “relevar o quanto bons profissionais a autarquia tem”. Mais do que comemorarmos o ambiente “estamos a honrar o funcionário público, o trabalhador da câmara que, para além, da sua atividade profissional que o faz com grande competência, com grande entrega e com grande dedicação tem também outros talentos para partilhar connosco”, acrescentou.

*“Tento expressar na madeira aquilo que sinto”*



## “Mestre da Graxa” resiste em Cascais

Fugiu da aldeia que o viu nascer, no Norte, com apenas 12 anos e viajou para Lisboa escondido debaixo de um banco do comboio. Depois de estudar para sacristão, Reinaldo Oliveira dos Santos decidiu ser engraxador de rua aos 14 anos, no Rossio, profissão que tem até hoje. “Engraxava sapatos por 15 tostões”, afirma Reinaldo e conta a história que aconteceu “no tempo de Salazar” em que os engraxadores eram perseguidos pela polícia. Estava ele a engraxar os sapatos do Nicolau Breyner, que muito admirava, quando veio a polícia. “Éramos 15 engraxadores no Rossio e desataram todos a fugir, deixando as caixas para trás, mas o Nicolau disse-me «deixa-te estar sossegado, continua o teu trabalho» e a polícia passou por nós e não disse nada.” Reinaldo terminou o seu trabalho e o ator deu-lhe 50 escudos que “naquele tempo era muito dinheiro.” Casou e veio para Cascais. Há 16 anos que trabalha todos os dias sem exceção no

Jardim Visconde da Luz, a não ser no dia de Natal que, por tradição, vai à esquadra da polícia engraxar os sapatos dos que estão de serviço. Embaixadores, juizes, advogados, médicos e até o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, são seus clientes habituais. Com os clientes mais antigos mantém uma relação de amizade.” Um deles é um embaixador reformado”, conta o engraxador: “Um dia ele sentou-se aqui na minha cadeira, tinha acabado de saber o resultado dos exames e desabafou comigo que tinha uma doença muito grave. Lá o animei e saiu daqui a rir”, recorda. “No momento em que soube que estava curado veio logo ter comigo e hoje continua a vir aqui de boa saúde”. Dá-se bem com toda gente: “Pessoas importantes” e outras que nem lhe podem pagar. Garante Reinaldo que “as pessoas muitas vezes vêm aqui para conversar comigo e não só para engraxar os sapatos.” Talvez, por isso, seja um dos poucos resistentes

numa das profissões já consideradas em vias de extinção. “Os mais novos não querem saber deste ofício para nada. Só os que eram do meu tempo continuam. Chegávamos a fazer 16 contos por mês. Nada do que é hoje que mal dá para sobreviver.”

*“Embaixadores, juizes, advogados, médicos e até o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, todos são clientes habituais”*

# AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



## BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito  
 Bilhete Único Diário 8,00€  
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt  
 +351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt

## VISITAS GUIADAS

**8 ABRIL**  
**Passeio | Faróis de Cascais**  
 Gratuito  
 9h30 - 12h00  
 Inscrições: 214 815 328 | 3ª a 6ª:  
 10h00 - 12h30 | 14h30 - 17h00  
 fmsm@cm-cascais.pt

## DESPORTO

**2, 3, 9, 10, 16, 17, 23 E 24 ABRIL**  
**Iniciação ao surf**  
 PRAIA DE CARCAVELOS  
 (concentração no Bar do Moinho)  
 Destinatários: maiores de 7 anos  
 Inscrição: wantedsurfschool@gmail.com  
 t. 914 994 659  
 Custo: 10,00€  
 10h00 - 11h00 | 14h00 - 15h00

**26 MARÇO**  
**Fitness no Complexo Desportivo da Abóboda**  
 Gratuito  
 10h00 - 13h00  
 t. 214 815 534

## AMBIENTE

**A DECORRER**  
**A horta da quinta**  
 QUINTA DO PISÃO - PARQUE DE NATUREZA  
 Gratuito  
 Domingos: 9h00 - 13h00 | Todos os dias de semana: 9h00 - 12h00 (exceto sábados e feriados)  
 t. 214 604 230

## EXPOSIÇÕES

**ATÉ 8 ABRIL**  
**"Uma parte de ti é minha"**  
**Pintura de João Ferreira**  
 GALERIA DE ARTE DA FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL  
 Gratuito  
 2ª a 6ª: 9h00 - 17h00  
 t. gaelriarte@jf-cascaisestoril.pt  
 214 849 550



**ATÉ 30 ABRIL**  
**Livros miniatura - Mostra representativa da coleção de João Lizardo**  
 BIBLIOTECA MUNICIPAL DE S. DOMINGOS DE RANA E CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
 Gratuito  
 2ª: 14h00 - 18h00 | 3ª a 6ª: 10h00 - 18h00 | Sábados: 10h00 - 13h00  
 14h00 - 18h00  
 t. 214 815 403/4 | bdsr@cm-cascais.pt | bchqsc@cm-cascais.pt

**ATÉ 30 Abril**  
**Navegar é preciso - Exposição de pintura de Nuno Mendça**  
 Centro Cultural de Cascais  
 3ª a domingo: 10h00 - 18h00  
 Encerra à 2ª  
 Custo: Bilhética Bairro dos Museus  
 t. 214 815 660  
 www.fundacaodomluis.pt

## ATÉ 13 MAIO

**Israel sketchbook de Ricardo Cabral**  
 ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS  
 Gratuito  
 10h00 - 18h00  
 t. 214 815 930 | 214 815 658  
 eme@cm-cascais.pt



## CONFERÊNCIAS

**2 ABRIL**  
**Os Condes de Suberra, uma família liberal nos alvares do século XIX**  
 MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
 Gratuito  
 Inscrições: 2ª a 6ª | 9h30 - 17h00 | 214 815 923 | mccg@cm-cascais.pt  
 t. 214 815 923  
 m.cristina.goncalves@cm-cascais.pt



## 7 ABRIL

**Conversas da República - Políticas Sociais**  
 AUDITÓRIO MARIA DE JESUS BARROSO - CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO  
 21h00  
 Gratuito  
 t. 214 815 660/665  
 www.fundacaodomluis.pt

## LEITURAS

**2 ABRIL**  
**Com olhos de ler - Comunidade de leitores**  
 BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SÃO DOMINGOS DE RANA  
 Plano de Leitura: "Casa na Duna", de Carlos de Oliveira  
 Gratuito  
 15h00  
 t. 214 815 403/4  
 bdsr@cm-cascais.pt



**21 ABRIL**  
**Comunidade de leitores sob a orientação de Helena Vasconcelos**  
 CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
 Requer inscrição até 3 dias antes de cada sessão  
 Gratuito  
 18h30  
 t. 214 815 183  
 bchqsc@cm-cascais.pt

## CINEMA

**8 A 10 ABRIL**  
**IV edição da Judaica, Mostra de Cinema e Cultura**  
 CINEMA CASCAIS VILLA E CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
 Diversos horários  
 t. 214 815 660/665  
 www.fundacaodomluis.pt

## TEATRO

**13 A 23 ABRIL (de 4ª a sábado)**  
**"Tudo bem?" De Jean-Claude Grumberg (palco 13)**  
 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES GRAÇA  
 21h30  
 t. 214 815 660/665

## CURSOS

**31 MARÇO E 28 ABRIL**  
**"Curso de escrita criativa"**  
 CASA DE SANTA MARIA  
 18h00 - 20h00  
 Custo: 120,00€  
 Público alvo: maiores de 15 anos



## CRIANÇAS

**1 ABRIL**  
**Com pés e cabeça - Percursos de descoberta**  
 BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL  
**Público-alvo:** Crianças com idades compreendidas entre os 6 e os 12 anos.  
 Gratuito  
 13h00 - 16h00  
 Inscrições: de 22 a 29 março  
 214 815 326/7 | bij@cm-cascais.pt  
 t. 214 815 326/7 | bij@cm-cascais.pt

**ATÉ 29 ABRIL**  
**Visita atelier, ateliers de plástica: Exposição acervo da coleção da**

**Fundação D. Luís I**  
 CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
**Público-alvo:** dos 3 aos 6 anos e dos 7 aos 9 anos  
**Custo:** Criança 3,00€ | Acompanhante 3,00€ | desconto 50% Associações Culturais e IPSS  
 3ª a 6ª das 10h00 às 18h00  
 Inscrições: sce.ccc@gmail.com  
 214 826 970

**ATÉ 29 ABRIL**  
**Iluminura(TE!)**  
 MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
**Público-alvo:** 1º e 2º ciclo do ensino básico  
 Gratuito  
 4ª a 6ª às 10h00 - 13h00  
 14h00 - 17h00

Inscrições: de 2ª a 6ª das 9h30 às 17h00 | mccg@cm-cascais.pt | 214 815 304

**ATÉ 29 ABRIL**  
**Nem tudo o que vem à rede é peixe - Teatro de luz negra**  
**Público-alvo:** Pré-escolar | 1º ciclo do ensino básico  
 Gratuito  
 4ª a 6ª às 10h00 e às 14h00



Inscrições: museumar@cm-cascais.pt | 214 815 955

**ATÉ 29 ABRIL**  
**O baú do faroleiro - Visita jogo FAROL**  
 MUSEU DE SANTA MARTA  
**Público-alvo:** dos 4 aos 8 anos  
 Gratuito  
 4ª a 6ª das 10h00 às 12h30 e das 14h30 às 17h00  
 Inscrições: de 3ª a 6ª das 10h00 às 12h30 e das 14h30 às 17h00 | fmsm@cm-cascais.pt | 214 815 328

**ATÉ 30 ABRIL**  
**Kits para visitas livres**  
 CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO  
**Público-alvo:** A partir dos 4 anos

• cascalitos.pt

(crianças, jovens, adultos, seniores)  
**Custo:** aluguer do kit 5,00€ + Bilhética Bairro dos Museus: 3,00€ (a partir dos 12 anos) | 1,50€ (bilhete munícipe, mobilidade reduzida, situação de desemprego) | Gratuito (crianças até aos 11 anos, senhor a partir dos 65 anos, escolas, e associações sem fins lucrativos).  
 3ª a domingo das 10h00 às 12h00 e das 14h00 às 16h00



**PATRICIA WESTHEIMER**  
JOURNALIST AND TEACHER

March is the month of hope and faith, the hint of the coming Spring, and of course the celebration of the Resurrection of Christ. This same month of earthly and spiritual rebirth shall bring numerous tourists to the tranquil village of Cascais.

One of the most extraordinary sites to visit is the Church of Assumption (Igreja da Nossa Senhora de Assunção) whose original implantation can be dated back to the 16th century and which can be found opposite the “Cidadela” on the hill housing the local Pousada, and within sight of the Cascais Cultural Center, as well as the Museum of Paula Rego.

This noble conglomerate is often referred to as the “neighborhood of museums”, not only for another two museums within this magic zone, but also for the splendor to be found, both ancient and modern, geographically within walking distance one from the other.

The Church, the object of our present attention, contains works of art of two of Portugal’s greatest painters, one Baroque, the other, naturalistic and neo romantic, being first, Josefa de Óbidos and the latter, José Malhoa.

While difficult to establish priorities, the works of Josefa merit our present attention due to her cult following, unique life, and above all bringing to her paintings a combination of style singular during this epoch, a spiritual naivety and youthful brush stroke to her religious figures as well as a brilliant display of colors to traditional still life.

Born in Seville in 1630, Josefa came to live in Óbidos at the age of 4, a medieval walled town North of Lisbon, and still intact. Learning to paint from her father she was granted administrative independence early in her life, and then went on to establish her own studio of paintings until she died in 1684.

Soon she was producing works of art then emblematic of her era, still life and religious motifs. While many find in her painting a certain rural atmosphere and provincial impression, the oval faces, and wide open eyes, they also contain the sweetness of a religious temperament characteristic of all her paintings which are also to be found in the Lisbon National Museum of Ancient Art and, fortunately for tourists and nationals, there is a magnificent canvas in Cascais at the Church of Assumption.

For the observant or others who long to witness the beauty of this magnificent church, hours of services can be found at: [www.paroquiadecascais.org](http://www.paroquiadecascais.org)

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# A New Hostel for Cascais

## Salty Pelican Beach Hostel & Surf Camp



Mayor Carlos Carreiras officially opened the Salty Pelican Beach Hostel & Surf Camp on March 12th. Located in Rua Madrid in Estoril the hostel is run by 3 partners, a 23-year old Portuguese, Tiago Coutinho, an Australian Gareth Teague and Monika Achhorner from Austria.

Housed in a chalet nearly 100 years old, there are six rooms: three with eight beds, one with

six, one with four and another with a double bed and a private balcony. “We aim to reach young people between 20 and 35 years, mostly foreigners, who are looking for a place to relax in a good atmosphere. We have Surf lessons, yoga or Kitesurf sessions available too” said James. There is also a private balcony and a biological garden. Games and nets set up in the garden for tourists are an

additional attraction.

A night in the hotel costs between 16 € and 70 € depending on the season and the type of room.

“This project falls in line with our policy at the Town Council where we find that an entrepreneur spirit is increasingly necessary.” said Carlos Carreiras who added that Cascais sees itself as a council geared to providing a warm welcome.

## Cinema is Back in the Villa

Cinema returned to the centre of Cascais last year. The Cinema da Villa re-opened in the shopping centre with a strategy to cater for more inclusive and diverse cultural tastes. The objective is to strengthen the relationship of the Cinema with the local community, and to reinforce the cinema as a meeting point and a reference for Cascais.

The cinema programme brings current “blockbusters” to Cascais but also screens films from other independent circuits and different original languages such as French, Arab, and German. Film cycles are dedicated to specific themes or directors, and there will be special film festivals. In 2016 the Cinema da Villa has already scheduled to extend to Cascais participa-

tion in such festivals as MONS-TRA (animated film), a festival of Italian Cinema and, significantly, on April 8-10 will participate in bringing the Jewish Film Festival – Judaica – to Cascais for the first time. There is a large coffee area with free WiFi for all customers. Sessions run 14:00 - 22:00 every day. Parking in the shopping centre is free up to 3 hours for customers.

# Elena Piatok

## Bringing the Jewish Film Festival to Cascais: April 8-10



Some people have ideas and simply talk about them. Others have ideas and put them into action. Meet Elena Piatok: activist. Elena's background, in her own words: "I was born in Mexico City of Polish Jewish parents who arrived there after surviving World War II. I was studying Japanese Literature at Stanford University in the 70's and, eager to learn more about the "Revolução dos Cravos", I landed in Lisbon in 1974. Destiny had it I lost my baggage at Portela Airport and the gorgeous Portuguese gentleman who lent me assistance... is still my husband! I then became a Diplomat and after 13 years in Toronto, I was posted as Cultural Counsellor at the Mexican Embassy here. I left the Diplomatic career in order to remain in Portugal and have since become a Conference Interpreter.

In addition to this active career Elena decided to bring a truly innovative series of events to Portugal: the Jewish Film Festival. "The idea was born out of sheer envy...of reading about Jewish Film Festivals around the world...even in China! So I decided Lisbon also needed to have one, proposed the project to the São Jorge Cinema and we embarked together on this amazing adventure." Then you decided to expand to Cascais. "I knew how much interest there is here in all things Jewish, plus the large expat population that is my natural audience. Of course without the support of the Câmara and the Fundação D. Luis, plus the availability of O Cinema da Villa, this would not have been possible." One question frequently asked: does one have to be Jewish to appreciate the films? Elena responds in her characteristic assertive and definitive style: "Not at all! On the contrary...I must say that around 90% of my public is not Jewish, but has an immense curiosity to learn all about our history and traditions. As I mentioned above, there is great empathy and, well, as you know, many Portuguese do have Jewish ancestry." And her vision for the future: "The vision long term. I am sure we will meet with a huge

success in Cascais and so we will become a fixture of its already amazingly rich cultural life. I have made the extra effort to subtitle all the films in Portuguese and English, to reach a wider audience. It is thus for the public to embrace Judaica and to say loud and clear that the Mostra not only has to return but has to be bigger and better!" For all information on the Festival: [www.judaica-cinema.org](http://www.judaica-cinema.org)

*"I am sure we will meet with a huge success in Cascais and so we will become a fixture of its already amazingly rich cultural life"*

## Carpe Diem

*It's a beautiful day-  
Don't let it get away.  
Carpe Diem, and all that,  
Winter's through, burn off  
the fat!*

*Put on your coat and take  
the dog,  
- For extra effort you can  
jog -  
With quickening pace go  
through Cascais,  
And then you're in for a  
surprise.*

*Enter Marechal Carmona,  
(In front of which is Casa  
Somer).  
Watch the ducks and peacocks  
there  
In sylvan park, breathe fresh  
air.*

*Then wander on and be  
entranced  
In sunshine, now your life  
enhanced.  
Stroll on more - it won't  
cause pain!*

*And Santa Marta Lighthouse  
gain.*

*Down to Marinha, find a spot  
Where you can dream about a  
yacht.  
No doubt you'll eat pastel de  
nata -  
Oh dear, oh dear, once more,  
you're fatter!*

**Robin Apthorpe**  
Cascais, 21/2/16

### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

**06 APRIL**  
**Americans in Portugal - Spring Luncheon**  
Spring Luncheon with Kim Sawyer, U.S. Embaixatriz.  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
12:30  
Pre-paid reservations only.  
i. [www.americansinportugal.org](http://www.americansinportugal.org)  
[americansinportugal@gmail.com](mailto:americansinportugal@gmail.com)

**15 - 16 APRIL**  
**WRVS Labels For Less**  
Weekend Sale of Women's New and Pre-loved Clothes and Accessories  
CENTRO DE CONVÍVIO DO BAIRRO DO ROSARIO, CASCAIS  
Saturday 10:00 - 15:00, Sunday 11:00 - 13:00  
i. [wrvslabels4less@gmail.com](mailto:wrvslabels4less@gmail.com)  
[www.facebook.com/WRVSLisbon](http://www.facebook.com/WRVSLisbon)

**24 APRIL**  
**Cascais Pub Quiz Night**  
Charity fundraising English quiz night with prizes, refreshments and good fun. All welcome.  
DUKE PUB & RESTAURANT CASCAIS  
20:00 - 23:00  
i. 967 347 264  
[hlamers@sapo.pt](mailto:hlamers@sapo.pt)

### ART & EXHIBITIONS

**TO 08 APRIL**  
**A Part of You is Mine**  
Landscapes and painted details of Cascais by Joao Ferreira  
ART GALLERY FREGUESIA CASCAIS AND ESTORIL  
Open Mon - Fri 09:00-17:00  
i. 214 849 550  
[gaelriarte@jf-cascaisestoril.pt](mailto:gaelriarte@jf-cascaisestoril.pt)

**02 APRIL - 23 APRIL**  
**Movement and Colour**  
Exhibition by Laura Vicente expressing Movement and colour.  
ART GALLERY FREGUESIA CASCAIS AND ESTORIL  
Open Mon - Fri 10:00-18:00  
i. 214 646 140  
[gaelriarte@jf-cascaisestoril.pt](mailto:gaelriarte@jf-cascaisestoril.pt)

**TO 24 APRIL**  
**Poacher**  
Paula Rego's experience as a National Gallery residential artist is reflected in this new exhibition.  
THE PAULA REGO HOUSE OF STORIES  
Tue - Sun from 10:00-18:00  
i. 214 826 970  
[www.casadashistoriaspaularego.com](http://www.casadashistoriaspaularego.com)

**19 MARCH - 19 JUNE**  
**Grão Vasco National Museum**  
Exhibition of Painting and sculpture collections, 16th and 17th Century.  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Tue - Sun from 10:00-18:00  
i. 214 815 660  
[www.fundacaodomluis.pt](http://www.fundacaodomluis.pt)

### THEATRE & MUSIC

**08 - 10 APRIL**  
**Judaica**  
Jewish Film and Culture Festival  
CINEMA DA VILLA  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
All films in English or subtitled in English  
i. [www.judaica-cinema.org/](http://www.judaica-cinema.org/)

**24 APRIL**  
**Serenata Concert**  
Cascais and Oeiras Council Orchestra. Works by P. Stainov, A. Glazunov, V. Kalinnikov and Dm. Shostakovich  
Conducted by Nikolay Lalov  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
18:00  
i. 214 815 660

**APRIL**  
**Cinema Highlights**  
Independent cinema screens movies in English, French and other languages. Thursday premières.  
The Jungle Book, Eddie the Eagle, 5 Flights Up, Truth (English) and Une Nouvelle Amie (French)  
CINEMA DA VILLA  
14:00 - 22:00 sessions  
i. 215 887 311  
[geral@ocinemadavilla.pt](mailto:geral@ocinemadavilla.pt)

### CHILDREN & FAMILIES

**TO 01 APRIL**  
**Sioux Camps**  
PEDRA AMARELA - BASE CAMP  
Opportunity for children 6-16 to spend holidays with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work. Cost per child €65  
i. 211 388 398  
[atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt)

**EVERY THURSDAY**  
**Horsriding Experience**  
An opportunity to try horse riding; all equipment provided.  
CENTRO HIPICO DO ESTORIL (CHARNECA)  
18:00 - 19:00  
i. 214 872 064  
[geral@centrohipico.pt](mailto:geral@centrohipico.pt)

### SPORTS & SAILING

**09 APRIL**  
**Lisbon Hash House Harriers (LH3)**  
MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS  
A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.  
Every other Saturday 14:00-16:30  
i. [www.lisbonh3.com](http://www.lisbonh3.com)

**23 APRIL**  
**Millennium Estoril Open**  
CLUBE DE TENIS DO ESTORIL  
Start of main Portuguese Tennis event  
i. [www.millenniumestorilopen.com](http://www.millenniumestorilopen.com)

### OTHER EVENTS

**02 APRIL**  
**Garden Sale**  
Sale of second hand items or home made products by families and individuals.  
PARQUE URBANO QUINTA DE RANA, CARCAVELOS  
10:00 - 17:00  
i. [cascais.pt/en/evento/garden-sale-2016-second-hand-sales-municipal-parks](http://cascais.pt/en/evento/garden-sale-2016-second-hand-sales-municipal-parks)

# Cascais tem atividade de cortar .... o trânsito

## Vem aí a Marginal a Passo de Corrida

Fernanda Fernandes nunca falhou a “Marginal a Passo de Corrida”. Todos os anos, sozinha ou acompanhada pelas amigas, anda os quilómetros necessários até completar o percurso. “Gosto muito. Não há trânsito e apanho o ar do mar”, diz. Além disso, esta é uma oportunidade para cuidar da saúde. “Eu adoro andar e atividades como esta fazem-me muito bem.”

Há quem corra. Há quem ande a pé, de bicicleta, patins ou até mesmo de skate. Há os que participam nas várias atividades. E há ainda quem apenas exerce os olhos curiosos sobre a “Marginal a Passo de Corrida”. Uma iniciativa, integrada no programa municipal de promoção desportiva que, este ano, decorre no dia 10 de abril. Para comemorar o Dia Mundial da Atividade Física, a Avenida Marginal entre S. Pedro e Carcavelos, volta a estar reservada apenas para peões e condutores de veículos não motorizados, proporcionando um palco único para a prática de atividade física ao ar livre, entre as 09h00 e as 13h00. Tudo a postos? Só precisa de roupa e calçado confortável e vontade de se divertir!

Se ainda não sabe porque não deve faltar, aqui tem a resposta: aulas de grupo, jogos tradicio-



*“Eu adoro andar e atividades como esta fazem-me muito bem”*

**FERNANDA FERNANDES**  
PARTICIPANTE

nais, insufláveis, *paddle*, *bodyboard*, *surf*, futebol, *beach tennis*, *rugby*, *footvoley*, corfebol, *badminton*, *voleibol*, circuitos de treino, ginástica e gincana, são só algumas das atividades desportivas que lhe vão proporcionar um verdadeiro ginásio ao ar livre com o atlântico como pano de fundo.

O objetivo é promover a saúde, ajudando a prevenir doenças cardiovasculares que constituem hoje a principal causa de morbilidade e mortalidade em Portugal.

### ATENÇÃO AOS CORTES DE TRÂNSITO:

Entre as 8h45 e as 13h15, entre S. Pedro do Estoril (Rotunda da Bafureira) e Carcavelos (Rotunda junto ao Forte de S. Julião da Barra).

## CURTAS

### Homenagem aos heróis de Cascais que perderam a vida no Ultramar

O presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, e o presidente da Direção Central da Liga dos Combatentes, General Chito Rodrigues, vão homenagear os Combatentes do concelho que perderam a vida em Moçambique, Guiné e Angola.

A cerimónia, marcada para esta quinta-feira, dia 31, às 10h00, na Avenida Dom Carlos I, integra o descerramento de um monumento evocativo do acontecimento histórico.

### Bombeiro José Moreira dá nome a rua de São Domingos de Rana

Tinha 42 anos, vestia a farda para proteger a população e socorrer as vidas e os haveres dos cidadãos. O bombeiro voluntário José Moreira perdeu a vida em marcha de urgência no concelho, a 19 de agosto de 2015. Hoje o seu nome está inscrito numa das ruas de São Domingos de Rana. Uma homenagem da Câmara Municipal de Cascais que juntou, na manhã de 12 de março, amigos, familiares e a corporação de Bombeiros Voluntários de Carcavelos - São Domingos de Rana, da qual José Moreira fazia parte.

### Sede do GSMD de Talaíde: “Um Euromilhões”

A sede do Grupo de Solidariedade Musical e Desportiva de Talaíde (G.S.M.D.T.) está desde dia 12 de março nas mãos desta associação. Depois de ter sido assinado a escritura de compra e venda com o proprietário do terreno, a 30 de dezembro e 2015, foi agora a vez da assinatura do contrato de arrendamento do edifício. Isto permite “um olhar para o futuro com esperança mas ao mesmo tempo com segurança”, garantiu Carlos Carreiras. Agradecido ao presidente da autarquia, António Teles, sócio desta associação, afirmou que esta aquisição “foi um Euromilhões que saiu aqui à coletividade”.

MILLENNIUM ESTORIL OPEN  
CLUBE TÊNIS ESTORIL  
23 ABRIL . 1 MAIO 2016  
ATP  
TEMOS CHIKME  
TEMOS  
CASCAIS  
TEMOS JOGO.  
HOST LOCALITY DO MILLENNIUM ESTORIL OPEN

### Congresso “A Guerra no Mar” traz navio de guerra a Cascais

A visitar

No âmbito do Congresso Internacional “A Guerra no Mar: Combates e Poder Naval nos Séculos XIX e XX”, que decorre nos dias 8 e 9 de abril, no Centro Cultural de Cascais, o público vai poder visitar um navio de guerra da Marinha Portuguesa. O congresso contará com a participação de diversos especialistas nacionais e internacionais, como Andrew Lambert do King’s College (Lon-

dres) e António José Telo, da Academia Militar, dois dos intervenientes que abrem a sessão de trabalhos do primeiro dia. A organização do evento é do Instituto de História Contemporânea da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, em parceria com a Câmara Municipal de Cascais.

Mais informações: [cascais.pt](http://cascais.pt)